

## SURA AL ANBIYA'<sup>549</sup> (LOS PROFETAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. El día en que los hombres deberán rendir cuentas (por sus acciones) se aproxima y, sin embargo, (quienes niegan la resurrección) se muestran despreocupados y alejados de la fe.
2. Cuando reciben una nueva revelación (el Corán) como exhortación de parte de su Señor, la escuchan burlándose de ella.
3. Sus corazones están distraídos (ocupados en banalidades, y no prestan atención al Corán). Y los injustos que rechazan la verdad se dicen entre ellos en secreto: «¿No es (Muhammad) un ser humano como nosotros? ¿Nos dejaremos hechizar (por él) cuando vemos (que lo suyo es brujería)?».
4. (Muhammad) les responde diciendo: «Mi Señor conoce todo lo que se dice en los cielos y en la tierra. Él es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente».
5. Pero ellos (lo niegan y) dicen (acerca del Corán): «No es sino (una mezcla de) sueños confusos, o más bien es una invención suya o (la obra de) un poeta. ¡Que nos muestre un milagro similar a los que recibieron las comunidades anteriores!».
6. Los pueblos que los precedieron y destruimos no creyeron (a pesar de

## سورة الأنبياء

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿أَقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ﴾ (1)

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ﴾ (2)

لَا هِيَ قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأَ النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشْرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَ وَأَنْتُمْ تَبْصُرُونَ﴾ (3)

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾ (4)

بَلْ قَالُوا أَضْغَثُ أَحْلَامٍ بَلْ أَفْتَرْتَهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوْلُونَ﴾ (5)

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرِيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ﴾ (6)

<sup>549</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 112 aleyas.

los milagros que les mostramos).  
¿Acaso ellos (los idólatras de La Meca) van a creer?

7. Y todos los mensajeros que enviamos con anterioridad a ti (¡oh, Muhammad!) eran también hombres (y no ángeles) a quienes concedimos la revelación. Preguntadles (vosotros, idólatras) a quienes tienen conocimiento sobre las Escrituras si no lo sabéis.
8. Y no dotamos (a los mensajeros) de un cuerpo que no necesitara ser alimentado ni eran inmortales.
9. Después cumplimos la promesa (de acabar con los injustos) que les hicimos (a los mensajeros) y los salvamos con quienes quisimos (sus seguidores), y destruimos a quienes los desmentían.
10. Ciertamente, os hemos revelado un Libro (el Corán) que os supondrá honra y honor (si lo seguís). ¿No razonaréis, pues, (y creeréis en él)?
11. ¡Cuántas poblaciones injustas (que negaban la verdad) destruimos e hicimos surgir después a otros pueblos en su lugar!
12. Y cuando advertían Nuestro castigo, corrían para escaparse de él.
13. (Entonces se les decía con ironía:) «¡No corráis y volved a vuestros placeres y a vuestros hogares para que seáis interrogados acerca de ellos!».
14. (Entonces) decían: «¡Ay de nosotros! Ciertamente, hemos sido injustos».

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحَىٰ  
إِلَيْهِمْ ۖ فَسَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ  
الطَّعَامَ ۖ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾  
ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ  
نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً  
وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١١﴾

فَلَمَّا أَحْسَسُوا بِأَسْنَانَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَىٰ مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ  
وَمَسْكِنِكُمْ ۖ لَعَلَّكُمْ تَتَّسِلُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا يَا بُولَئِنَّا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾

15. Y no cesaban de lamentarse hasta que acabamos con ellos y quedaron reducidos a cenizas.
16. Y no creamos los cielos y la tierra y cuanto existe en ellos como mero juego.
17. Si hubiésemos querido tomar una distracción, lo habríamos hecho de entre lo que tenemos más cerca de Nos, si realmente hubiéramos querido hacerlo<sup>550</sup>.
18. Pero rebatimos la falsedad con la verdad, y aquella queda derrotada y se desvanece. Y a vosotros (¡oh, incrédulos!) os espera la destrucción y la perdición por lo que Le atribuí (a Al-lah)<sup>551</sup>.
19. Y a Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Y quienes están junto a Él (los ángeles) no desdeñan adorarlo ni se cansan de hacerlo.
20. Lo glorifican noche y día sin descanso.
21. ¿Acaso (las falsas) divinidades de la tierra que adoran son capaces de resucitar a los muertos?
22. Si hubiese en los cielos y en la tierra otras divinidades además de Al-lah, habrían roto su orden y armonía. ¡Glorificado sea Al-lah, el Señor del Trono! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen.
23. Nadie puede cuestionar lo que hace, mientras que Sus siervos sí serán cuestionados.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَتُهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ

حَصِيدًا خَمِيدِينَ ﴿١٥﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

لَلْعَيْنِ ﴿١٦﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهْوًا لَا تَخَذُنَا مِنْ لَدُنَّا

إِنْ كُنَّا فَعَلِينَ ﴿١٧﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ

فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا

نُصِفُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ

عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا

يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ

يُنشِرُونَ ﴿٢١﴾

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا

فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

لَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْئَلُونَ ﴿٢٣﴾

550 Al-lah, exaltado sea, está muy por encima de buscar cualquier distracción, pues todas Sus acciones tienen un objetivo claro.

551 Como cuando dicen que los ángeles son hijas Suyas.

24. ¿Acaso adoran otras divinidades fuera de Al-lah? Diles (¡oh, Muhammad!): «Mostradme la prueba (de que son realmente divinidades). Este es el mensaje<sup>552</sup> (enviado) a mis contemporáneos y a quienes me precedieron». No obstante, la mayoría de los hombres no conocen la verdad y se alejan de ella.

أَمِ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ ءِالِهَةً قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مِنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ مِنْ قَبْلِي بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

25. Y a todos los mensajeros que enviamos con anterioridad a ti les revelamos: «Ciertamente, no hay más divinidad que Yo; adoradme, pues, solo a Mí».

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِيْٓ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

26. Y dicen (los idólatras): «El Clemente ha tomado hijas para Sí (los ángeles)». ¡Glorificado sea! Estos no son sino honorables siervos Suyos.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. No hablan antes de que Él haya hablado y actúan obedeciendo Sus órdenes.

لَا يَسْئُرُوْنَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

28. (Al-lah) conoce sus acciones pasadas y presentes (así como las futuras), y no pueden interceder por nadie, salvo por aquel con quien Al-lah esté complacido, y están llenos de temor de Él.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ أَرْضَىٰ وَهُمْ مِنَ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Y si alguno de ellos dijera ser una divinidad fuera de Al-lah, lo castigaríamos con el infierno. Así es como castigamos a los injustos.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَذٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِيْنَ ﴿٢٩﴾

30. ¿Acaso no saben, quienes rechazan la verdad, que los cielos y la tierra estaban juntos, formando una sola unidad<sup>553</sup>, y los separamos? E

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنٰهُمَا

552 Se refiere a que Al-lah es la única divinidad real que merece ser adorada.

553 La afirmación de que los cielos y la tierra estaban unidos al principio de los tiempos formando una sola unidad está completamente de acuerdo con la teoría moderna del Big Bang acerca del origen del universo, que afirma que el universo tuvo su origen en una gran explosión y que desde entonces está en expansión.

hicimos que el agua fuera el origen de todo lo creado<sup>554</sup>. ¿No creerán, pues?

31. Y establecimos en la tierra firmes montañas para impedir que esta temblase con los hombres, y abrimos entre ellas pasos y caminos para que estos pudieran atravesarlas y pudiesen guiarse (alcanzando sus destinos).
32. E hicimos del cielo un techo seguro y protegido (que no se desploma). Mas (quienes rechazan la verdad) dan la espalda a Nuestras pruebas.
33. Y Él es Quien creó la noche y el día. Y también creó el sol y la luna, y cada uno recorresu propia órbita<sup>555</sup>.
34. Y no hemos otorgado a ningún hombre la inmortalidad. ¿Acaso piensan que vivirán eternamente, cuando a ti (¡oh, Muhammad!) también te llegará la muerte (como a todos los humanos)?
35. Todo ser humano morirá. Y os pondremos a prueba en la adversidad y en la prosperidad, y después retornaréis a Nos (para ser juzgados).
36. Y cuando te ven quienes rechazan la verdad (¡oh, Muhammad!), se burlan de ti y se dicen (entre ellos): «¿Es este el que habla (mal) sobre nuestros

وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِي أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾  
وَمَا جَعَلْنَا لِشَرٍّ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَبَلَّوْكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِذَا رَأَوْكَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ  
يَخْذُونَكَ إِلَّا هُزُؤًا هَذَا الَّذِي

<sup>554</sup> Hoy en día sabemos por la ciencia que la célula es la base de la vida y que el 80% del citoplasma es agua. Las investigaciones modernas también han demostrado que la mayoría de los organismos vivos están compuestos por agua hasta en un 90%, mientras que el 80% de la sangre es agua. Asimismo, todos los seres vivos necesitan agua para su subsistencia.

<sup>555</sup> La teoría geocéntrica del universo pasó a ser heliocéntrica a principios del siglo XVI situando a un sol inmóvil en el centro del universo. A pesar de que las teorías han ido cambiando con el transcurso de los años, el Corán está de acuerdo con la ciencia moderna que afirma que el sol no está inmóvil sino que se desplaza en el universo.

ídolos?». Y no creen en el Clemente cuando se les menciona (ni creen en Su exhortación).

37. El hombre ha sido creado impaciente. Os mostraré las pruebas de Mi poder; no queráis, pues, precipitar (Mi castigo).

38. Y dicen (quienes rechazan la verdad a los creyentes): «¿Cuándo tendrá lugar la promesa (del Día dela Resurrección), si sois veraces?».

39. Si supieran (lo que les espera) el día en que no podrán apartar el fuego de sus rostros ni de sus espaldas ni serán socorridos (no persistirían en la incredulidad ni pedirían que Su castigo se anticipara).

40. Les llegará de imprevisto y se quedarán perplejos. No podrán impedirlo ni se les concederá plazo alguno (para arrepentirse excusarse).

41. Y, ciertamente, ya se burlaron de otros mensajeros que te precedieron, y (el castigo) del que se burlaban acabó cercándolos y abatiéndose sobre ellos.

42. Diles, ¡oh, Muhammad!: «¿Quién puede protegeros durante el día y durante la noche (del castigo) del Clemente (sino Él mismo)?». Sin embargo, se alejan de la exhortación de su Señor (el Corán).

43. ¿Acaso tienen divinidades que puedan protegerlos de Nos?(Las divinidades que adoran) no pueden socorrerse a sí mismas ni pueden ayudarlos contra Nos.

يَذْكُرُ ٱلْهَيْكَلَكُمْ وَهُمْ يَذِڪُرِ الرَّحْمٰنِ  
هُم كٰفِرُونَ ﴿٣٦﴾

خَلِقُ ٱلْإِنسٰنِ مِنْ عَجَلٍ سَآوِرِكُمْ ءَآيٰتِي  
فَلَا تَسْتَعِجِلُونَ ﴿٣٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ  
صٰدِقِينَ ﴿٣٨﴾

لَوْ يَعْلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُرُونَ  
عَنْ وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارُ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ  
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا  
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ أَسْتَهْزِئَآ رِيسُلٍ مِّن قِبٰلِكَ  
فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُم مَّا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ مَنْ يَكْفُرْكُمْ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنْ  
ٱلرَّحْمٰنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ  
مُعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا  
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا  
يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Mas dejamos que ellos y sus antepasados disfrutaran de los bienes que les concedimos hasta una avanzada edad. ¿Acaso no ven que vamos reduciendo la tierra por sus extremos<sup>556</sup>? ¿Acaso creen que serán ellos los vencedores?

بَلْ مَنَعْنَا هَؤُلَاءِ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ  
عَلَيْهِمُ الْعُمْرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَا نَأْتِي  
الْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ  
الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

45. Diles (a los hombres, ¡oh Muhammad!): «Os advierto (del castigo de Al-lah) a través de Su revelación (el Corán)». Pero los sordos (que no quieren oír la verdad) no escuchan aunque se les advierta.

قُلْ إِنَّمَا أَنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ  
الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Y si les rozase ligeramente el castigo de tu Señor, dirían: «¡Ay de nosotros! Ciertamente hemos sido injustos».

وَلَئِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ  
لَيَقُولُنَّ يُوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

47. Y el Día de la Resurrección pesaremos con equidad (las acciones de los hombres) y nadie será tratado con la menor injusticia. Y aunque (estas) sean (del peso de) un grano de mostaza, las tendremos en consideración. Y Nos somos suficientes para llevar la cuenta de sus acciones.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا  
تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ  
حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكُنْى بِنَا  
حَسِيبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Y, ciertamente, concedimos a Moisés y a Aarón las Escrituras que marcan la diferencia entre la verdad y la falsedad, una luz (para guiarse) y una exhortación para los piadosos;

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ  
وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

49. esos que temen a su Señor cuando no son vistos<sup>557</sup> por la gente y temen la llegada de la Hora final.

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِمَّنْ  
السَّاعَةِ مُسْفُوفُونَ ﴿٤٩﴾

50. Y este (Corán) es una exhortación bendita que hemos revelado, ¿la negaréis, pues?

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ  
مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾

556 Ver la nota de la aleya 41 de la sura 14.

557 También puede significar «esos que temen a su Señor a pesar de no verlo».

51. Y, ciertamente, guiamos a Abraham antes (de conceder la Torá a Moisés y Aarón), pues sabíamos bien que era merecedor de ello.

﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ  
وَکُنَّا بِهِ عَلِيمِينَ ﴿٥١﴾﴾

52. (Recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando Abraham preguntó a su padre y a su pueblo: «¿Qué son esas estatuas que adoráis?».

﴿إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ  
الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾﴾

53. Le dijeron: «Encontramos a nuestros antepasados adorándolas».

﴿قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٣﴾﴾

54. (Abraham) respondió: «Ciertamente, vosotros y vuestros antepasados habéis estado en un claro extravío».

﴿قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي  
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾﴾

55. Le dijeron: «¿Nos estás diciendo la verdad o eres de los que se burlan?».

﴿قَالُوا أَحِثْنَا بِأَلْحِقِ أَمْرَ أَنْتَ مِنَ اللَّغِيْبِ ﴿٥٥﴾﴾

56. (Abraham) contestó: «Ciertamente, vuestro Dios es el Señor y Creador de los cielos y de la tierra, y yo soy de quienes dan fe de ello».

﴿قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي  
فَطَّرَهُمْ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ  
الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾﴾

57. «Y por Al-lah que tramaré algo contra vuestros ídolos cuando les deis la espalda».

﴿وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا  
مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾﴾

58. (Y cuando se hubieron alejado) rompió los ídolos en pedazos, salvo el mayor de ellos para que pudieran dirigirse a él (e interrogarlo).

﴿فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ  
إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾﴾

59. (Cuando vieron sus ídolos destrozados) dijeron: «¿Quién ha hecho esto con nuestros ídolos? Tiene que ser un injusto».

﴿قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَٰذَا بِإِلَهِنَا إِنَّهُ لَمِنَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾﴾

60. (Quienes habían oído a Abraham tramar contra los ídolos) dijeron: «Oímos a un joven al que llaman Abraham hablar mal de ellos».

﴿قَالُوا سَمِعْنَا فَتَىٰ يَذُكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ  
إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾﴾

61. (Quienes tenían más poder) dijeron: «Traedlo ante la gente para que sean testigos (en su contra)».

﴿قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾﴾

62. (Entonces) le preguntaron: «¿Has sido tú quien ha hecho esto con nuestros ídolos, Abraham?».
63. (Abraham) contestó (con ironía): «No, ha sido este, el mayor de todos. Preguntadles a ellos, si es que pueden hablar».
64. Entonces recapacitaron (y se percataron de su error), y se dijeron (unos a otros): «Vosotros sois los injustos (por adorar ídolos que ni siquiera son capaces de responder)<sup>558</sup>».
65. Después regresaron a su obstinación e incredulidad (y le dijeron a Abraham): «Sabes muy bien que no pueden hablar».
66. (Abraham) les dijo: «¿Adoráis, entonces, fuera de Al-lah algo que no tiene poder para beneficiaros en nada ni para perjudicaros?»
67. «¡Alejaos de mí, vosotros y lo que adoráis en vez de Al-lah! ¿Es que no razonáis?».
68. Dijeron: «¡Quemadle en una hoguera si queréis proteger a vuestros ídolos!».
69. Y le dijimos al fuego: «Sé frío y no quemes a Abraham».
70. Y conspiraron contra él, pero ellos salieron perdiendo.
71. Y lo salvamos junto con Lot, y los guiamos hacia una tierra (la Gran Siria) que bendijimos para la humanidad.

قَالُوا أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا يَا لَهَيْتَنَا  
يَا إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٢﴾

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا  
فَسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ  
أَنْتُمْ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

ثُمَّ تَكْسَبُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا  
هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٦٥﴾

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا  
يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ  
كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ  
الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

وَبَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا  
فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

558 Esta aleya puede tener otra interpretación. Puede significar que empezaron a echarse las culpas unos a otros por no haber protegido a sus ídolos.

72. Y lo agradecemos con Isaac (y a este le concedimos a Jacob), e hicimos que fueran rectos y virtuosos (así como profetas).

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۗ وَكُلًّا  
جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

73. E hicimos que fueran líderes ejemplares que guiaban a los hombres según Nuestro mandato, y les inspiramos realizar buenas acciones (y ordenarlas a los demás), así como cumplir con la oración y entregar caridad. Y Nos adoraban (solo a Nos).

وَجَعَلْنَاهُمْ أئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا  
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ  
الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا  
عَبِيدِينَ ﴿٧٣﴾

74. Y (recuerda) a Lot, a quien concedimos sabiduría (para juzgar) y conocimiento, y lo salvamos de un pueblo que cometía immoralidades. Ciertamente, era una gente pecadora y rebelde.

وَلُوطًا ءَأْتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ  
مِنَ الْغَرَابِطِ ۗ أَلَيْسَ الَّذِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْفَجْرِثِ  
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سَوِيًّا فَلَسِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. Y lo acogimos en Nuestra misericordia, pues era de los rectos y virtuosos.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مَن  
الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

76. Y (recuerda) cuando Noé nos suplicó ayuda con anterioridad. Respondimos a su súplica y lo salvamos junto con su familia (quienes creyeron en él y lo siguieron) de un gran desastre.

وَنوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا  
لَهُ ۖ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ  
الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. Y lo socorrimos ayudándole contra un pueblo que negaba Nuestras pruebas sobre su veracidad. Ciertamente, era una gente pecadora y (por ello) los ahogamos a todos.

وَنَصْرَنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سَوِيًّا فَأَغْرَقْنَاهُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

78. Y (recuerda) a David y a Salomón cuando dictaron sentencia sobre el caso de un campo (que había sufrido desperfectos) porque el rebaño de una gente había entrado en él por la noche para pastar. Y Nos fuimos testigos de su sentencia.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي  
الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ  
وَكَانَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

79. E hicimos que Salomón comprendiera (la situación y emitiera un veredicto acertado). Y a ambos concedimos conocimiento y sabiduría (para juzgar). Y sometimos las montañas y las aves a David para que Nos glorificaran con él. Y así lo decretamos.

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ ۖ وَكُلًّا ءَايَيْنَا حُكْمًا  
وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ  
يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ ۗ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

80. Y le enseñamos a fabricar cotas de malla para que os protegierais durante vuestros enfrentamientos. ¿No seréis, pues, agradecidos?

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُؤٍ لَّكُمْ لِنُحِصِنَكُمْ  
مِّنْ بَأْسِكُمْ ۗ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Y sometimos los fuertes vientos a Salomón para que se dirigieran, bajo sus órdenes, hacia la tierra que habíamos bendecido (la Gran Siria). Y tenemos conocimiento de todas las cosas.

وَلَسَلَّمْنَا الَّرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى  
الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا ۗ وَكُنَّا بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨١﴾

82. E hicimos que algunos *yinn* bucearan para él y realizaran otras tareas<sup>559</sup>. Y Nos los controlábamos (y protegíamos a Salomón de cualquier mala acción de estos).

وَمِنَ الشَّيْطَانِ مَن يَغْوُصُونَ لَهُ  
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَٰلِكَ ۗ  
وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

83. Y (recuerda) a Job<sup>560</sup>, cuando este suplicó a su Señor (para que lo librara de su enfermedad) diciéndole: «He sido alcanzado por la desgracia, y Tú eres el más Misericordioso de entre los misericordiosos».

﴿وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ ۖ أَنَّىٰ مَسَّنِيَ  
الضَّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ﴾ ﴿٨٣﴾

84. Y respondimos a su súplica y lo curamos de su dolencia. Y le devolvimos a su familia (que había perdido) y le concedimos el doble de

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ ۖ مِن ضُرِّهِ  
وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ ۖ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّن  
عِنْدِنَا ۖ وَذَكَرْنَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٤﴾

559 Durante el reinado de Salomón, los *yinn* estuvieron subyugados a él y trabajaban para él por orden de Al-lah realizando diferentes tareas (ver las aleyas 12 y 13 de la sura 34, y las 37 y 38 de la sura 38).

560 Job fue un profeta a quien Al-lah puso a prueba en su salud, hijos y bienes, de manera que perdió todo lo que tenía. Llegó a quedarse solo con su mujer, que era la única persona que lo cuidaba durante su enfermedad. En lugar de desesperar, Job fue paciente y se centró en alabar y glorificar a Al-lah.

hijos (y bienes en compensación por lo sufrido) por misericordia Nuestra y para que los siervos reflexionaran (y aprendieran de tal lección).

85. Y (recuerda) también a los profetas Ismael, Enoc y Dhul Kifl<sup>561</sup>. Todos fueron pacientes.
86. Y los acogimos en Nuestra misericordia, pues fueron rectos y virtuosos.
87. Y recuerda al del pez (Jonás)<sup>562</sup>, cuando se alejó de su pueblo enojado (porque no creían en él) y no pensó en que lo castigaríamos por ello. Después Nos suplicó desde la oscuridad (del interior del animal) diciendo: «No hay más divinidad que Tú. ¡Gloria a ti! Ciertamente, he sido de los injustos».
88. Y respondimos a su súplica y lo libramos de su angustia. Así es como salvamos a los creyentes.
89. Y (recuerda) a Zacarías, cuando suplicó a su Señor diciendo: «No me dejes solo (sin descendencia), aunque Tú eres el mejor de los herederos<sup>563</sup>».
90. Y respondimos a su súplica, y le concedimos a Yahia (Juan Bautista) tras hacer que su esposa fuese fértil.

وإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ  
مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٥﴾

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ  
الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا فَظَنَّ أَنْ  
لَّن نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ  
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي  
كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ، وَبَجَيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ  
وَكَذَلِكَ نُنشِئُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ، رَبِّ لَا  
تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ، وَوَهَبْنَا لَهُ، يَحْيَىٰ  
وَأَصْلَحْنَا لَهُ، زَوْجَهُ، إِنَّهُمْ كَانُوا

561 No se sabe con seguridad quién fue Dhul Kifl. Muchos comentaristas opinan que fue un profeta porque se menciona junto con Ismael y Enoc; no obstante, también hay comentaristas que creen que fue un rey y juez justo y recto de los hijos de Israel que asumió la responsabilidad de hacerse cargo de su pueblo tras morir el profeta enviado a ellos, de ahí su nombre Dhul Kifl, que significa «el que se hace cargo de alguien o se responsabiliza de él».

562 A pesar de que la Biblia dice que fue una ballena el animal que se tragó a Jonás, el término árabe puede indicar también que se trataba de un pez de enormes dimensiones, ya que las aleyas 61-63 de la sura 18 y la 163 de la sura 13 utilizan el mismo vocablo árabe hut para referirse a un pez o peces y no a una ballena. Ver las aleyas 139-148 de la sura 37 para completar la historia del profeta Jonás —la paz de Al-lah esté con él—.

563 Pues solo Al-lah permanecerá cuando todos perezcán.

Todos (esos profetas) se apresuraban a realizar buenas acciones y Nos rogaban anhelando (Nuestra misericordia) y temiendo (Nuestro castigo); y Nos adoraban con humilde sumisión.

91. Y (recuerda a María) quien protegió su castidad e insuflamos en ella un soplo (de vida) proveniente de Nos (a través del ángel Gabriel)<sup>564</sup>; e hicimos de ella y de su hijo una prueba (de Nuestro poder y una lección) para toda la humanidad.
92. Ciertamente, vuestra religión (¡oh, gentes!) es una sola religión<sup>565</sup>. Y Yo soy vuestro Señor; adoradme, pues, solo a Mí.
93. Pero (los pueblos) se dividieron con respecto a sus creencias, y todos retornarán a Nos (para ser juzgados).
94. Quien haya obrado rectamente y haya sido creyente verá sus esfuerzos recompensados (el Día del Juicio Final), y estos quedarán registrados.
95. Y decretamos que ningún pueblo al que hubiéramos destruido (por negar la verdad) regresaría a este mundo
96. antes de la liberación de las tribus de Gog y Magog (poco antes de la Hora final), cuando estas desciendan presurosas de todas partes (sembrando la corrupción).

يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ﴿١٠﴾

وَالَّتِي أَحْصَيْنَا فَزَحْنَاهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿١٢﴾

وَنَقَطَ عَمَّا أُمِرْهُمْ بَيْنَهُمْ كُلَّ إِثْمَانٍ رَجِعُونَ ﴿١٣﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿١٤﴾

وَحَرَّمَ عَلَيْنَا أَنْ نَبْدَأَ الْبَدِيعَةَ إِلَّا بِنُورٍ مِّنْ عِنْدِنَا وَإِنَّا لَآتُونَ الْبَدِيعَةَ قَلِيلًا مِّنْ دُونِ الْبَدِيعَةِ إِذْ نُنزِّلُ الْبُرْجَانَ مِنَ السَّمَاءِ لِيُنزِلَ فِيهَا مِنَ الْمَاءِ الْغَيْثِ وَإِنَّا لَنَنزِلُ السَّمَاءَ بُرْجَانًا ﴿١٥﴾

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿١٦﴾

564 Al-lah envió el ángel Gabriel a María y este soplo por entre las vestimentas de ella, y así concibió a Jesús sin que nadie la tocara.

565 Se refiere a que todos los profetas han transmitido la misma religión: el monoteísmo basado en la exclusiva adoración a Al-lah.

97. La promesa (del Día de la Resurrección) se aproxima. (Y cuando llegue) quienes rechazan la verdad tendrán la mirada fija de espanto. (Dirán:) «¡Ay de nosotros! Vivíamos indiferentes a este día. Realmente fuimos injustos».

وَأَقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ  
شَخْصَةٌ أَبْصَرُ الَّذِينَ كَفَرُوا يُوبِلُونَ قَدْ  
كُنَّا فِي عَفْوَةٍ مِنْ هَذَا بَلْ كُنَّا  
ظَالِمِينَ ﴿٩٧﴾

98. (Se les dirá:) «Tanto vosotros como lo que adorabais fuera de Al-lah<sup>566</sup> seréis el combustible (del fuego) del infierno donde entraréis (y arderéis)».

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
حَصْبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَرَدُونَ ﴿٩٨﴾

99. Si, realmente, (los ídolos) que adoraban hubiesen sido verdaderas divinidades, no habrían entrado en el fuego; mas todos permanecerán allí eternamente.

لَوْ كَانَتْ هُلُولًا عَالِهَةً مَا وَرَدُوهَا  
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. Allí exhalarán fuertes quejidos y no podrán oír nada (debido al terrible castigo que sufrirán).

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا  
يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Y a aquellos<sup>567</sup> para los que hayamos decretado previamente una buena recompensa (en el paraíso porque sabíamos que creerían y obrarían con rectitud) los alejaremos del fuego.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنْ الْحَسَنَةِ  
أُولَئِكَ عِنَّا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

102. No oirán su crepitar y vivirán eternamente disfrutando de lo que deseen.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا  
أَشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾

103. El gran terror<sup>568</sup> no los afligirá, y los ángeles los recibirán diciéndoles: «Este es el día que se os había prometido».

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَلَقَّاهُمُ  
الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي  
كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

566 Se refiere a los ídolos que o bien son meros objetos, como las estatuas, o bien criaturas que consintieron en ser adoradas. Quedan excluidos, pues, los ángeles o Jesús —la paz de Al-lah esté con él—, pues nunca pidieron a los hombres que los adorasen ni aceptaron tal adoración.

567 Algunos comentaristas opinan que esta aleya se refiere a aquellos que fueron objeto de adoración a pesar de ser fieles siervos de Al-lah, como los ángeles, Jesús —la paz de Al-lah esté con él—, etc.; pues estos estarán lejos del fuego.

568 Puede referirse a la muerte, al soplido del cuerno o al mismo Día de la Resurrección.

104. Y (recuerda) el Día (de la Resurrección) en que enrollaremos el cielo como si se tratase de un pergamino. Del mismo modo que creamos todo de la nada la primera vez volveremos a crearlo. Esta es una promesa que cumpliremos sin duda alguna.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجْلِ  
لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ  
نُعِيدُهُ وَعَدَّا عَلَيْنا إِنَّا كُنَّا  
فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Y, ciertamente, escribimos en los libros sagrados que revelamos, tras haberlo registrado antes en la Tabla Protegida<sup>569</sup>, que Mis siervos rectos y virtuosos heredarían la tierra (del paraíso).

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ  
الذِّكْرِ أَنْتَ الْأَرْضِ يَرِثُهَا عِبَادِيَ  
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. En verdad, en este (Corán) hay un claro mensaje<sup>570</sup> para los siervos (que adoran solamente a Al-lah como Él ha ordenado).

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Y te hemos enviado (¡oh, Muhammad!) como misericordia para los mundos de los hombres y de los *yinn*.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Diles (¡oh, Muhammad!): «Me ha sido revelado que vuestro Dios es un Dios Único. ¿Os someteréis a Él, pues (aceptando Su religión)?».

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمْ  
إِلَهُ وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Y si dan la espalda a aquello a lo que los exhortas, diles, ¡oh, Muhammad!: «Realmente, os he informado a todos con equidad<sup>571</sup> (y estamos en

فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ ءَاذَنْتُكُمْ عَلَى سَوَاءٍ  
وَإِن أَدْرَيْتَ أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدٍ مَا  
نُوعِدُونَ ﴿١٠٩﴾

569 Ver la nota de la aleya 38 de la sura 6.

570 Y este mensaje o exhortación contiene la información que necesitan para entrar en el paraíso.

571 Esta aleya podría entenderse dentro del contexto de la declaración de guerra entre el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y los idólatras tras quedar anulado todo acuerdo o tratado de paz entre ellos, y el significado que tendría sería: «Realmente, os he informado a todos con equidad que no tengo nada que ver con vosotros ni vosotros tenéis nada que ver conmigo y de que no hay ningún pacto entre nosotros» (ver las primeras seis aleyas de la sura 9). Otra interpretación que defienden algunos comentaristas es: «Realmente, os he transmitido todo lo que Al-lah me ordenó transmitir y tenemos el mismo conocimiento sobre lo que os he advertido».

igualdad de condiciones); y no sé si (el castigo) que se os ha prometido está cerca o lejos.

110. «Realmente, Él conoce lo que decís públicamente y lo que ocultáis.
111. «E ignoro si os está poniendo a prueba dejándoos disfrutar durante un tiempo».
112. (El Profeta) rogó (a Al-lah) diciendo: «¡Señor!, juzga (entre nosotros) con justicia». Nuestro Señor es el Clemente, a Quien recurrimos contra (las mentiras) que decís.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ

مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

وَلِنْ أَدْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَكُمْ وَمَنْعٌ

إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

قَالَ رَبِّ أَحْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ

الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾